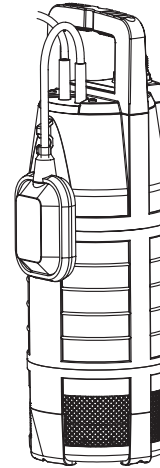




5500/3 Art. 1461



6000/4 Art. 1468

**D Betriebsanleitung**  
Tauch-Druckpumpe

**GB Operating Instructions**  
Submersible Pressure Pump

**F Mode d'emploi**  
Pompe immergée pour arrosage

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Dompel-drukvoerpomp

**S Bruksanvisning**  
Dränkbar tryckpump

**DK Brugsanvisning**  
Dyk- / trykpumpe

**FI Käyttöohje**  
Uppopainepumppu

**N Bruksanvisning**  
Nedsenkbar tryckpumpe

**I Istruzioni per l'uso**  
Pompa sommersa a pressione

**E Instrucciones de empleo**  
Bomba sumergible a presión

**P Manual de instruções**  
Bomba submersível de pressão

**PL Instrukcja eksploatacji**  
Pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa

**H Üzemeltetési utasítás**  
Merülő-nyomószivattyú

**CZ Návod k obsluze**  
Ponorné tlakové čerpadlo

**SK Návod na obsluhu**  
Ponorné tlakové čerpadlo

**GR Οδηγία χρήσης**  
Βυθιζόμενη αντλία πίεσης

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Насос погружной высокого давления

**SLO Navodilo za uporabo**  
Potopna tlačna črpalka

**UA Інструкція з експлуатації**  
Насос заглибний високого тиску

**HR Upute za uporabu**  
Potopna tlačna pumpa

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Dalgiç pompa

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă submersibilă de presiune

**BG Инструкция за експлоатация**  
Потопяема дълбочинна помпа

**EST Kasutusjuhend**  
Uputatav pump

**LT Naudojimosi instrukcija**  
Panardinami slėginiai siurbiai

**LV Lietošanas instrukcija**  
Legremdējams spiedienu sūkņi

# GARDENA potopna tlačna črpalka 5500/3; 6000/4

Dobrodošli na vrtu z izdelki GARDENA ...



**To je prevod nemškega originalnega navodila za uporabo.** Prosimo, skrbno preberite navodilo za uporabo in upoštevajte napisane nasvete. Seznanite se s pravilno uporabo potopne tlačne črpalke, kakor tudi z varnostnimi opozorili, kot je opisano v navodilu za uporabo.



Iz varnostnih razlogov potopne tlačne črpalke ne smejo uporabljati otroci in mladostniki pod 16 leti starosti, kot tudi osebe, ki niso preučile navodila za uporabo. Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščenih oseb.

→ Prosimo, skrbno shranite navodilo za uporabo.

## Vsebina:

1. Področje uporabe za GARDENA potopno tlačno črpalko	122
2. Varnostna opozorila	123
3. Zagon	124
4. Upravljanje	125
5. Ustavitev obratovanja	125
6. Vzdrževanje	126
7. Odpravljanje motenj	126
8. Tehnični podatki	127
9. Dodatna oprema	128
10. Servis / garancija	128

## 1. Področje uporabe za GARDENA potopno tlačno črpalko

### Določilo:

GARDENA potopna tlačna črpalka je namenjena za privatno uporabo v hišnih in ljubiteljskih vrtovih. Namenjena je za črpanje vode iz vodnjakov, cistern in podobnih vodnih rezervoarjev, za pogon namakalnih naprav in sistemov.

### Mediji, ki se črpajo:

Z GARDENA potopno tlačno črpalko smete črpati samo čisto-sladko vodo.

Črpalko lahko v celoti potopite (vodo-tesno ohišje) in se pri uporabi potopi v vodo (največja globina potopitve glejte 8. Tehnični podatki).

Črpalka je opremljena z zaporo povratnega pretoka, ki preprečuje samovoljno izpraznitev tlačne cevi po izklopu črpalke.

### Upoštevajte:



**Ne sme se uporabljati za slano vodo, umazano vodo, razjedajoče, lahko vnetljive ali eksplozivne snovi (npr. bencin, petrolej, nitro razredčilo), olje, ogrevalno olje in za živila. Temperatura vode ne sme presegati 35 °C .**

## 2. Varnostna opozorila

### Električna varnost:



#### NEVARNOST! Električni udar!

Če odrežete vtikač lahko vlaga preko omrežnega kabla zaide v električno območje naprave in povzroči kratek stik.

→ **V nobenem primeru ne odrežite omrežnega vtikača (npr. zaradi napeljave skozi odprtino v zidu).**

→ **Pri izklapljanju ne vlecite za kabel, ampak vedno primite vtikač in ga potegnite iz vtičnice.**



#### NEVARNOST! Električni udar!

#### Ne uporabljajte poškodovane črpalke.

→ V primeru okvare prepustite napravo v pregled GARDENA pooblaščenemu servisu.

→ Pred uporabo izvedite pregled naprave (še posebej omrežni kabel in vtikač).

Po standardu DIN VDE 0100 smete potopno tlačno črpalko uporabljati v bazenih, ribnikih in vodnjakih samo v primeru, če je priključena na zaščitno stikalo napačnega toka  $\leq 30$  mA. Če se v bazenu ali ribniku nahaja oseba, potem črpalke ne smete uporabiti.

Iz varnostnih razlogov priporočamo, da priključite potopno tlačno črpalko na zaščitno stikalo napačnega toka (FI-stikalo) in da jo vedno uporabljate samo na ta način (DIN VDE 0100-702 in 0100-738).

→ Prosimo, obrnite se za pomoč na pooblaščenem podjetju, ki se ukvarja z električnimi napeljavami.

Dolžina napeljave mora znašati najmanj 10 m.

Omrežni kabel črpalke se sme priključiti na priključek (vgrajena vtičnica) maks. 1,10 m višine, izmerjeno od tal. Pri tem bodite pozorni, da je priključni kabel napeljan v smeri navzdol.

Navedbe na tipski tablici naprave se morajo ujemati s podatki električnega omrežja.

Uporabljajte samo po standardu HD 516 dovoljene električne podaljške.

→ Posvetujte se z vašim električarjem.

→ Prepričajte se, da je električna vtična povezava nameščena v območju, ki je varno pred poplavljanjem.

→ Omrežni vtikač zaščitite pred vlago.

Vtikač in priključni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

Priključnega kabla ne smete uporabljati za pritrditev ali za prenašanje naprave. Za potapljanje oz. dvigovanje in zavarovanje črpalke se mora uporabiti pritrdilna vrva.

### Napotki za uporabo:

Pri priključitvi črpalke na oskrbovalno napeljavo za vodo je potrebno upoštevati deželne veljavne sanitarne predpise-, da preprečite povratno vsesavanje nepitne vode.

→ Prosimo, posvetujte se s sanitarno službo.

Pesek in ostala abrazivna sredstva povzročajo prehitro obrabo in zmanjšanje moč črpalke.

Črpalka mora biti med delovanjem potopljena v vodo vsaj do dovoljene minimalne globine potopitve (glejte 8. Tehnični podatki).

Črpalka ne sme delovati dalj kot 10 minut nasproti zaprti tlačni strani (npr. zaprt ventil, zaprta naprava za škropljenje itd.).

### 3. Zagon

**Cev priključite preko GARDENA spojnega sistema:**

Preko GARDENA spojnega sistema lahko priključite cevi 19 mm (3/4")/16 mm (5/8") in 13 mm (1/2").

Premer cevi	Priključek na črpalki	
13 mm (1/2")	<b>GARDENA nastavek na črpalki-komplet</b>	<b>art. 1750</b>
16 mm (5/8")	<b>GARDENA nastavek za pipo GARDENA nastavek za cev</b>	<b>art. (2)902 art. (2)916</b>
19 mm (3/4")	<b>GARDENA nastavek za črpalko-komplet</b>	<b>art. 1752</b>

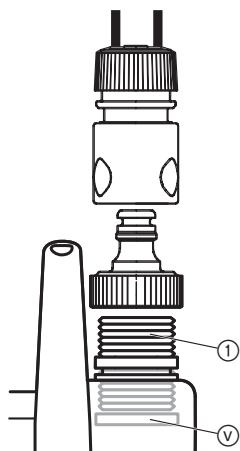
Priključni del na črpalki ① je skupaj s zaporo povratnega pretoka ⑤ že tovarniško nameščen.

→ Cev je priključena preko ustreznega GARDENA spojnega sistema.

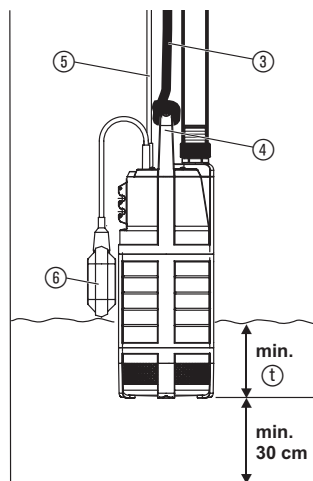
**Zapora povratnega pretoka ⑤:**

Zapora povratnega pretoka ⑤ preprečuje izpraznitev cevi po izklopu črpalke.

Pri vzporednem priključku več cevi ali priključnih naprav lahko uporabite **GARDENA 2 / 4-kraki ventil (art. 8193 / 8194)**, ki se direktno privije na priključek črpalke ①.



**Nameščanje črpalke:**



Črpalko je potrebno vedno s priloženo pritrdilno vrvjo ③ potopiti v vodnjak ali v vodni rezervoar. Da bi črpalka pravilno vsesala vodo, mora biti črpalka potopljena do minimalne zahtevane globine ① (glejte 8. Tehnični podatki). Da zaščitite filter pred umazanijo, naj bi bila črpalka pritrjena vsaj 30 cm nad dnom vodnjaka ali zbiralnika.

1. Pritrdilno vrv ③ pritrdite na ročaj ④.
2. Črpalko s pomočjo pritrdilne vrvi ③ potopite v vodnjak oz. vodni rezervoar.
3. Zavarujte pritrdilno vrv ③.
4. Pri uporabi v globokih vodnjakih (od približno 5 m) pritrdite priključni kabel ⑤ s sponkami na pritrdilno vrv ③.

**Termično varovalno stikalo:**

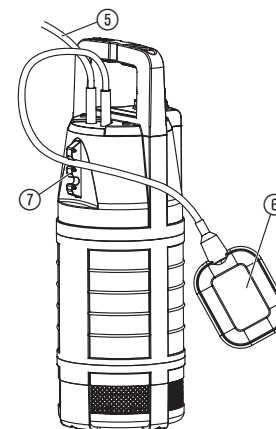
V primeru preobremenitve črpalke bo termično varovalno stikalo izklopilo motor. Po zadostni ohladitvi motorja lahko ponovno vklopite črpalko.

### 4. Upravljanje

**Avtomatsko delovanje:**

Če nivo vode preseže vklopno višino, bo plavajoče stikalo ⑥ avtomatsko vklopilo črpalko in voda se črpala. Takoj ko se nivo vode spusti pod izklopno višino, bo plavajoče stikalo ⑥ avtomatsko izklopilo črpalko.

→ **Plavajoče stikalo ⑥ se mora nemoteno premikati, pri avtomatskem delovanju naprave.**



**Nastavitev vklopne in izklopne višine:**

Minimalna dolžina kabla med plavajočim stikalom ⑥ in blokiranjem plavajočega stikala ⑦ ne sme biti manjša od 10 cm.

1. Pritisnite kabel plavajočega stikala ⑥ v eno odprtino blokiranja plavajočega stikala ⑦. Dolžina kabla naj ne bo prekratka ali predolga, da je zagotovljeno izklapljanje in vklapljanje plavajočega stikala.
2. Omrežni vtikač omrežnega kabla ⑤ priključite v omrežno vtičnico.

- Višje kot je izbrana odprtina od zapahnitve plavajočega stikala ⑦ toliko višja je vklopna in izklopna višina.
- Krajši kot je kabel med plavajočim stikalom ⑥ in zapahnitvijo plavajočega stikala ⑦, toliko nižja je vklopna višina in toliko višja je izklopna višina.

**Ročno delovanje:**

Črpalka ostane stalno v obratovanju, če je plavajoče stikalo povezano navzgor in je pri tem kabel zasukan navzdol.

→ Plavajoče stikalo ⑥ pritrdite navzgor, tako da je kabel zasukan navzdol.

Preostala višina vode, približno 25 mm, se doseže samo v ročnem delovanju, ker plavajoče stikalo v avtomatskem obratovanju že predčasno izklopi črpalko.

### 5. Ustavitev obratovanja

**Skладиščenje:**



**Mesto shranitve naprave mora biti nedostopno za otroke.**

→ V primeru nevarnosti zmrzovanja shranite črpalko v prostoru, kjer ne bo zmrzovalo.

**Odstranitev:**  
(po RL2002/96/ES)



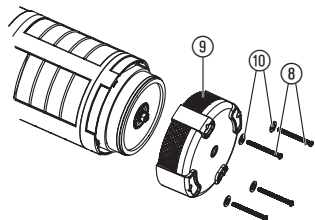
Izrabljena naprava ne sodi v gospodinjske odpadke, ampak jo je potrebno strokovno odstraniti v skladu z zakoni.

## 6. Vzdrževanje

Čiščenje sesalnega podnožja s sitom:



**NEVARNOST! Električni udar!**  
Obstaja nevarnost poškodbe zaradi udara električnega toka.  
→ Pred vzdrževanjem ločite potopno tlačno črpalko od električnega omrežja.



Pri čiščenju ne uporabljajte grobih čistil in polirnih sredstev.

1. Odvijte 4 vijake ⑧ z ustreznim izvijačem.
2. Odstranite podnožje s sitom ⑨ in očistite.
3. Podnožje s sitom ⑨ pritrdite na črpalko in privijte s 4 vijaki ⑧, uporabite podložke ⑩.

Poškodovano turbino smejo iz varnostnih razlogov zamenjati samo v GARDENA servisu.

## 7. Odpravljanje motenj



**NEVARNOST! Električni udar!**  
Obstaja nevarnost poškodbe zaradi udara električnega toka.  
→ Pred pričetkom odpravljanja motenj ločite potopno tlačno črpalko od električnega omrežja.

Motnje	Možen vzrok	Pomoč
Črpalka ne potiska vode.	Zrak se ne odvaja, tlačna napeljava je zaprta.	→ Odprite tlačno napeljavo (npr. zapognjena tlačna cev).
	Zračna blazina v sesalnem podnožju.	→ Izklopite in priklopite omrežni kabel.
	Nivo vode je pri zagonu pod minimalnim nivojem vode.	→ Črpalko potopite globlje (glejte 8. Tehnično podatki / Minimalna globina potopitve pri zagonu).
	Zamašeno sesalno podnožje / sito.	→ Izvlecite omrežni vtikač, očistite podnožje (glejte 6. vzdrževanje).
	Črpalka se pregreva: Termo stikalo je izklopilo črpalko zaradi pregrevanja.	→ Izvlecite omrežni vtikač, očistite podnožje (glejte 6. vzdrževanje). Upoštevajte največjo dovoljeno temperaturo vode (35 °C).
	Prekinitev oskrbe s tokom.	→ Preverite varovalke in električne povezave.

Motnje	Možen vzrok	Pomoč
Črpalka ne potiska vode.	Zagozden povratni ventil.	→ Odstranite povratni ventil in ga očistite (glejte 3. Zagon).
Moč črpanja se nenadoma zmanjša.	Zamašeno sesalno podnožje / sito.	→ Izvlecite omrežni vtikač, očistite podnožje (glejte 6. vzdrževanje).



Prosimo, da se pri ostalih motnjah posvetujete s GARDENA servisom. Popravila sme izvajati samo GARDENA uradni servis ali s strani podjetja GARDENA pooblaščen strokovna delavnica.

## 8. Tehnični podatki

	5500/3 (art. 1461)	6000/4 (art. 1468)
Omrežna napetost/ Omrežna frekvenca	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nazivna moč	900 W	1.000 W
Maks. potisk	5.500 l/h	6.000 l/h
Maks. tlak	3,0 bar	4,0 bar
Maks. višina potiska	30 m	40 m
Maks. globina črpanja	12 m	12 m
Priključni kabel	15 m H07 RNF	15 m H07 RNF
Priključek na črpalke	33,3 mm (G 1 notranji navoj)	33,3 mm (G 1 notranji navoj)
Minimalna globina potopitve pri zagonu	50 mm	70 mm
Min./maks. vklopna višina	430 mm / 660 mm	450 mm / 680 mm
Min./maks. izklopna višina	115 mm / 210 mm	135 mm / 230 mm
Preostala višina vode	25 mm	25 mm
Masa, približ.	9,6 kg	10,0 kg
Pritrdilna vrvl	15 m dolžina / Ø 5 mm	15 m dolžina / Ø 5 mm
Maks. temperatura vode	35 °C	35 °C

## 9. Dodatna oprema

<b>GARDENA 2- / 4-kraki ventil</b>	Za vzporedno priključitev več cevi ali priključene naprave.	<b>art. 8193 / 8194</b>
<b>GARDENA priključni del 3/4"</b>	Za 19 mm (3/4") cev.	<b>art. 1723</b>
<b>GARDENA priključni del 1"</b>	Za 25 mm (1") cev.	<b>art. 1724</b>
<b>GARDENA priključek črpalke-komplet</b>	Za 13 mm (1/2") cev preko GARDENA spojnega sistema.	<b>art. 1750</b>
<b>GARDENA nastavek za pipo</b>	Za 16 mm (5/8") cev preko	<b>art. (2)902</b>
<b>GARDENA nastavek za cev</b>	GARDENA spojnega sistema.	<b>art. (2)916</b>
<b>GARDENA priključek črpalke-komplet</b>	Za 19 mm (3/4") cev preko GARDENA spojnega sistema.	<b>art. 1752</b>

## 10. Servis / Garancija

### **Garancija:**

GARDENA zagotavlja za ta izdelek 2 leti garancije (velja od datuma nakupa). Garancija se nanaša na bistvene pomanjkljivosti naprave, ki bi nastale na materialu ali pri napaki izdelave. Garancija zagotavlja nadomestno brezkompromisno napravo ali brezplačno popravilo poslane naprave, po naši izbiri, pod pogojem če so izpolnjeni sledeči pogoji:

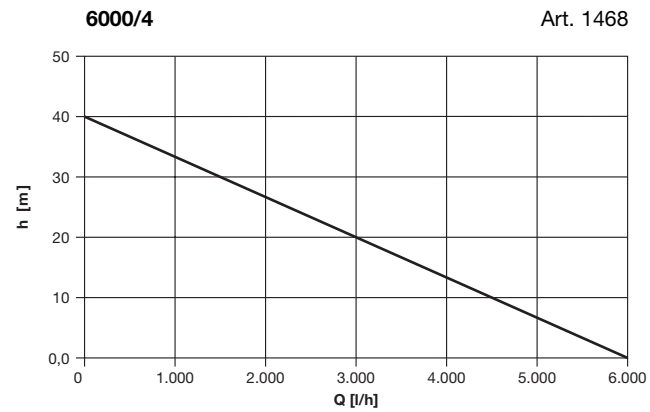
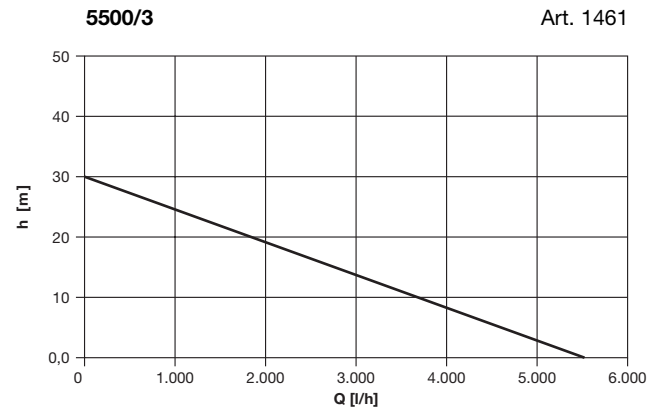
- Naprava se je pravilno uporabljala v skladu z navodilu v navodilu za uporabo.
- Tako prodajalec kot tudi ostale osebe niso poizkušale same popravljati naprave.

Za obrabne dele, kot so ležaji in turbine ne priznavamo garancije. Garancija ne velja za črpalko, ki je bila poškodovana zaradi zmrzali.

Garancija proizvajalca ne posega v garancijo in garancijske pogoje zastopnika / prodajalca.

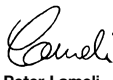
V primeru garancijskega zahtevka pošljite poškodovano napravo, skupaj s priloženo kopijo računa in z opisom napake preko poštnega servisa (samo v Nemčiji) ali z ustrežno pošto znamko na servisni naslov, ki je naveden na zadnji strani.

Pumpen-Kennlinien  
 Performance characteristics  
 Courbes de performance  
 Prestatiegrafiek  
 Kapacitetskurva  
 Ydelses karakteristika  
 Kapasitteetikäyrä  
 Kapacitetskurve  
 Curva di rendimento  
 Curva característica  
 de la bomba  
 Características de performance  
 Charakterystyka pompy  
 Szivattyú-jelleggörbe  
 Charakteristika čerpadla  
 Charakteristiku čerpadla  
 Χαρακτηριστικό διάγραμμα  
 της αντλίας  
 Karakteristike črpal  
 Характеристика насоса  
 Крива характеристики  
 насоса  
 Obilježja pumpe  
 Pompa karakter eğrisi  
 Caracteristică pompă  
 Помпена характеристика  
 Pumba karakteristik  
 Siurblio charakteristinė kreivė  
 Direktiva par sūkņiem



<p><b>D Produkthftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB Product Liability</b> We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F Responsabilité</b> Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL Productaansprakelijkheid</b> Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S Produktansvar</b> Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>DK Produktansvar</b> Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>
<p><b>FI Tuotevastuu</b> Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.</p>
<p><b>I Responsabilità del prodotto</b> Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E Responsabilidad de productos</b> Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P Responsabilidade sobre o produto</b> Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipa-mento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.</p>

<p><b>H Termékszavatosság</b> Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.</p>
<p><b>CZ Odpovědnost za výrobek</b> Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobeny neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.</p>
<p><b>SK Predmet záruky</b> Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p><b>GR Ευθύνη για το προϊόν</b> Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μια ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.</p>
<p><b>SLD Jamstvo za izdelek</b> Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.</p>
<p><b>RO Responsabilitatea legala a produsului</b> Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>
<p><b>BG Отговорност за качество:</b> Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>
<p><b>EST Tootevastutus:</b> Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosid ega meie poolt kasutada lubatud varuosid ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>
<p><b>LT Atsakomybė už produkciją:</b> Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>
<p><b>LV Produkta atbildība:</b> Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>

<p><b>D EG-Konformitætskræring</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestættigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geræte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausfûhrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfûllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Ånderung der Geræte verliert diese Erklæring ihre Gûltigkeit.</p>	<p><b>PL Deklaracja zgodnoœci Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, æe poniæej okreœlone urzædzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedazy spe³niaj¹ wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeñstwa Unii Europejskiej i standardu specyficznych dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urzædzenia, która nie zosta³a z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowi¹zywania.</p>	<p>Bezeichnung der Geræte: Description of the units: Désignation du matièriel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancia: Descrição dos aparelhos: Nazwa urzædzenia:</p> <p><b>Tauch-Druckpumpe Submersible Pressure Pump Pompe immergée pour arrosage</b></p> <p><b>Dompel-drukvoerpomp Drûnkbaar Tryckpump Dyk- / trykpumpe Uppropainepumppu Pompa sommersa a pressione</b></p> <p><b>Bomba sumergible a presi³n Bomba submersível de press³o Pompa zanurzeniowa- ciœnieniowa Merûlõ nyomoszivattyú Ponornõ tlakovõ èerpadlo Ponornõ tlakovõ èerpadlo Βυθίζοµενή αντλία πίεσης Potopna tlačna èrpalka Pompã submersibilã de presiune Ποτρωµα δρÛλοβιçινη ðοµπα Uputatav pump Panardinami sléginiiai siurbliai Legremdõjams spiediensiûknis</b></p>	<p>Typen: Types: Types : Type: Typ: Typer: Tyypit: Típi: Típos: Tipos: Tyru: Tipusok: Tyru: Typ: Tûptoi: Típi: Típurí: Типове: Tûûbid: Típai: Típi:</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Réfèrence : Art.nr.: Art.nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no: Nr artykulu: Cikkszám: Císlo artiklu: Art.: Αριθ. ειδους: Art št.: Nr art.: Αρτ. номер: Toote nr : Gamínio nr.: Izstr. :</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>H EU-Megfelelõségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termék jellemzõ szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>A készülékek megnevezése: Označení pøístrojû: Oznaèenie zariadenia: Όνοµασία της συσκευής: Opis naprave: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите: Seadmte nimetus: Prietaisû pavadinimas: Iekãrtu apzímèjums:</p> <p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives europèennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktíviiv: Directive UE: Normativa UE: Directrices da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Smèrnice EU: EU-Predpisy: Oðhngies της EE: ES-smernice: Directive UE: ES-директиви: ELI direktíviiv: ES direktivtyos: ES-direktivas:</p> <p><b>2006/42/EG 2004/108/EG 93/68/EG 2006/95/EG</b></p>	<p><b>5500/3 6000/4</b></p>	<p><b>1461 1468</b></p>
<p><b>F Certificat de conformitè aux directives europèennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives europèennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europèenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>CZ Prohláœení o shodè EU</b> Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, æe dále uvedené pøístroje v námi do provozu uvedeném provedení splñují požadavky harmonizovaných smèrníc EU, bezpeènostních norem EU a norem specifických pro výrobu. Pøí námi neschválenè zmènè pøístrojû ztrácí toto prohláœení platnost.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, E. Renn 89079 Ulm</p>	<p>Harmonisierte EN:</p>	<p><b>EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41</b></p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Δήλωση Συµμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εîης αναφερόµενα εκδιδόµενα από την εταιρία µας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρµονισµένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε µία µη συµφωνηµένη µε την εταιρία µας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'aposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Mærkningsår: CE-Mærkningsår: CE-mærkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění znaèky CE: Rok udelenia znaèky CE: Ετος σηµατος CE: Leto namestitve CE-oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mårgistuse paigaldamise aasta: Metai, kuriais paæymeta CE-æenklû: CE-marøjuma uzlikšanas gads:</p> <p><b>2008</b></p>	<p>Ulm, den 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008 Fait à Ulm, le 01.06.2008 Ulm, 01-06-2008 Ulm, 2008.06.01 Ulm, 01.06.2008 Ulmissa, 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008 Ulm, 01.06.2008</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuuttu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Spñomocnený O εξουσιοδοτηµένος Rooblaâçeneç Conducerea tehnicã Упълномощен Volitatus esindaja Igaliotasis atstovavs Pilnvarotã persona</p> <p> <b>Peter Lameli</b> Vice President</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intyggar hæmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b> Niæšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, æe uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení splñajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpeènostných standardov EÚa výrobnø-specifických standardov. Pøi zmene zariadenia, ktorá nebola odsûhlasená výrobcom stráca toto vyhláœenie platnost.</p>			
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>			
<p><b>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtöissään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>BG EC-Декларация за съответствие</b> Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>			
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>EST ELI vastavusdeklaratsioon</b> Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viidud kujul ELI harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmelt kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>			
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b> Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į ppyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį priedaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>			
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as direttrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklaracija</b> Parakstīstiesies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>			



**Deutschland/Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 -  
Piso 11 - Torre B  
(C1428ARF) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0)243527400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria/Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43)732.770101-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27209212  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia/Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 - 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP:05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359)0 2/9 753076  
www.husqvarna.bg

**Canada/USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 9057929330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode:7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaíso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna(China)Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No.1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200metrosalSurdeColegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 2976883  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385)13794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
14900 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA/ Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago,DominicanRepublic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
AruposE1-181y10deAgosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B/PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposit  
9-11alléesdesPierresMayettes  
ZACdesBarbannières,B.P.99  
-F.92232GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 0140853040  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

ALD Group  
Belashvili 8  
1159 Tleilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υψηλά Ηφαίστου 33Α  
Βλ. Πτε. Κορυμπίου  
194 00 Κορυμπίου Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone:(+30)210 6620225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ö. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oof@oik.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

HusqvarnaItalia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 332644721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 401401  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur #5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 381 8-3434  
icomejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Comvel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau  
info.gardena@  
husqvarna.com

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 365210000  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 97676655  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51)13320400 ext.416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółkazo. o.  
ul. Wysokiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 223309600  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21922 85 30  
Fax : (+351) 21922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaili 117-123,  
RO 013603  
București, S1  
Phone: (+40) 21352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
Col. La Calma 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43)732 770101-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascaades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 917080500  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname-South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-56182 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland/Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0)848800464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sokak  
No: 1/BKartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 2163893939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-т  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22031844  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

CorporaciónCasayJardinC.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1461-20.960.05/0611

© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com